

**Nueva versión de la Cantata de Santa María : no hacen falta palabras
Egresados estrenan adaptación instrumental de la obra de Luis Advis:**

El cuarteto de cuerdas Strappa, conformado por músicos egresados de la Facultad de Artes, estrenará el 27 de julio en Canadá una nueva versión de la Cantata de Santa María de Iquique, de Luis Advis, con arreglos de Osiel Vega. Esta adaptación cuenta con la particularidad de no incluir texto ni voces y de ser la primera que será registrada en disco luego de las grabaciones históricas de Quilapayún.

"Para nosotros ha significado algo muy fuerte, uno se siente un poco denunciando un hecho histórico muy vetado. Es más que un compromiso moral, es un compromiso vital, pues además las injusticias laborales se siguen repitiendo", dice Polyana Castro, violista del Cuarteto Strappa, sobre la participación del conjunto en las actividades conmemorativas que se llevan a cabo en Canadá por los 100 años de la matanza de Santa María de Iquique, donde más de tres mil obreros del salitre que protestaban por mejoras laborales fueron asesinados.

El cuarteto, conformado además por Javier Reyes (primer violín), Jane Guerra (segundo violín) y Francisca Reyes (violoncello), estrenará el 27 de julio en dicho país una nueva versión de la Cantata de Santa María de Iquique, de Luis Advis, con arreglos para cuarteto de cuerdas de Osiel Vega, versión que cuenta con la particularidad de omitir todo texto. "Es increíble que la música nos haga sentir eso sin texto, la música sola encarna muy bien todo el drama del obrero del salitre", afirma Javier Reyes.

El compositor Osiel Vega, quien trabajó intensamente junto a Advis en sus últimos años de vida, publicando las partituras de la misma Cantata y de Canto para una semilla, dice que "es una oportunidad de leer de nuevo a Advis, de leerlo de otra manera y dar cuenta también del coraje de él como persona, como compositor y como creador".

La adaptación de la obra, compuesta en 1969 por Luis Advis e interpretada por primera vez en 1970 por Quilapayún, será estrenada mundialmente en el Glenn Gould Studio de Toronto. En la ocasión lanzarán también el disco que registra



De izquierda a derecha: el compositor Osiel Vega junto a los integrantes del cuarteto Strappa: Jane Guerra, Francisca Reyes, Javier Reyes y Polyana Castro.

esta versión, que fue grabado entre mayo y junio de este año justamente donde se estrenó la original: en la sala Isidora Zegers, en ese entonces llamada Teatro Reforma.



Luis Advis compuso la Cantata de Santa María de Iquique en 1969. El grupo Quilapayún la estrenó en 1970 en la actual sala Isidora Zegers, donde el cuarteto Strappa grabó este año la nueva versión.

Es el primer conjunto que graba la obra completa luego de Quilapayún (se han realizado otros montajes, de los que sin embargo no ha quedado registro), para lo cual consiguieron los derechos con los herederos del mismo Advis. "Es un honor para nosotros como cuarteto que éste sea nuestro primer disco", afirma Polyana Castro.

La historia no está terminada

Todo comenzó el 2006, cuando el productor Diego Medina escuchó tocar al cuarteto en Canadá y los invitó a que volvieran y participaran de las actividades en conmemoración de la matanza de Santa María, que se realizarían este año en dicho país. Le pidió al conjunto si podía adaptar fragmentos de la Cantata, u otras obras de Advis, quien no escribió obras para cuarteto de cuerdas. "¡Pero cómo no hizo algo para cuarteto de cuerdas! Nos moríamos por tocar alguna obra de él", dice entusiasta Polyana.

Al llegar a Santiago se pusieron en contacto con Osiel Vega para pedirle que hiciera el arreglo de la obra, arreglo que finalmente fue realizado para la obra íntegra, omitiendo solo las partes que incluyen relato y sacando todos los textos. "La cantata completa cobró vida propia", dice Javier Reyes.

"Era una apuesta sacar el texto y dejar la música sola a ver qué nos decía. Se la he hecho escuchar a gente que no tiene referencia del contexto y sienten con la música pura la soledad, el desierto y que hay una historia muy potente detrás, que tiene que ver con la esperanza y con conflictos que hay que resolver", cuenta Osiel Vega.

Los músicos sienten que la pieza tiene plena vigencia también por los conflictos laborales de la actualidad. "Durante la gestación de esta adaptación, siguieron ocurriendo hechos que aludían a lo mismo, problemas laborales, abuso de poder...la historia no está terminada, se repite y hay que seguir en la lucha", afirma Vega.

Luego de la presentación en Canadá ("a quienes les debíamos la exclusividad", cuentan), el conjunto volverá a presentar la obra completa a Santiago y luego tienen contempladas posibles actuaciones en Temuco e Iquique. Antes de partir, interpretarán el 14 de julio algunos fragmentos de la Cantata en Isla Negra, durante la inauguración de la exposición "Peregrinación visual contra las masacres", de Alejandro González, también en el marco de actos conmemorativos de la matanza de Iquique.

Texto: Andrés Florit/Periodista Facultad de Artes Martes 10 de julio de 2007

Grupo chileno Strappa dio concierto en Toronto Presentó la Cantata de Santa Maria de Iquique en Glenn Gould Studio

Conmemoraron los 100 años de la masacre de los obreros salitreros en la Escuela Santa Maria de Iquique

El cuarteto de cuerdas Strappa [Strappa String Quartet], conformado por jóvenes y talentosos músicos egresados de la Facultad de Artes, en Chile, se presentó el 27 de julio en el Glenn Gould Studio en Toronto. Estrenaron una nueva versión de la Cantata de Santa Maria de Iquique y su primer CD, "Santa Maria de Iquique." La versión original de esta cantata fue compuesta por Luis Advis en 1969 y en 1970, el grupo Quilapayún la estrenó en la actual sala Isidoro Zegers, mismo lugar donde el cuarteto de cuerdas Strappa ha grabado la nueva versión de la Cantata con arreglos del compositor chileno Osiel Vega. El cuarteto está conformado por Javier Reyes (primer violín), Jane Guerra (segundo violín), Polyana Castro (violista) y Francisca Reyes (violoncello). En el 2006, el cuarteto se ha presentado en Montreal, Ottawa y Toronto.



Este concierto fue presentado por Grupo Cultural Chile-Canadá apoyado por la Casa Salvador Allende para conmemorar los 100 años de la masacre de los obreros salitreros en la Escuela Santa Maria de Iquique. Las presentaciones y las narraciones de las historias se dieron en Inglés. Las partituras remarcaron los actos conmemorativos de la matanza de Iquique. Cada pieza de música encarnó el drama del obrero chileno, peruano y boliviano del salitre, quienes fueron ametrallados por exigir sus derechos. Hechos que aluden a

los problemas laborales de la actualidad, abuso de poder, injusticia y diferencias de clases sociales.

La tan bien conocida locutora del Classical 96.3 FM, Alexa Petrenko, abrió la noche con su inmaculable carisma. En el primer acto se presentaron obras de Heitor Villalobos (Brazileño), Carlos Zamora (Chileno) y Astor Piazzolla (Argentino). Estas obras representadas fueron extraordinarias porque nos brindaron sentimientos mezclados de melancolía y alegría. Más adelante, Bryce Moloney, representante de una prestigiosa agencia de lectura, recitó la masacre de los obreros salitreros en Santa María de Iquique, lo cual fue muy conmovedor, y como preámbulo se abrió el Segundo Acto. Inmediatamente, el cuarteto hizo su presentación de la Cantata Santa María de Iquique. El 'leit motiv' de esta presentación fue el drama, el sufrimiento del obrero, la pobreza, la justicia ausente, y la impotencia. En la pieza "Vamos Mujer", una de las preferidas del público, se parecía escuchar las voces de los obreros haciendo un llamando por justicia. Aunque no había palabras, ni líricos, las cuerdas recapitulaban la historia de la masacre, recalcando paso a paso la tragedia, la injusticia, las ausentes voces de los desesperados obreros estremecían. Las cuerdas en sí derrochaban dolor pero también vociferaban la atención y reflexión, como una búsqueda de paz e igualdad social.

En una entrevista exclusiva con el cuarteto, se pudo confirmar la pasión por entregarnos esta trágica historia. Con su inigualable presentación se notó el arduo trabajo que este cuarteto ha realizado. Me comentaron que aparte de practicar sus cuerdas solos, también practican en grupo por muchas horas. Es un grupo muy compacto y con mucha dedicación a su arte. Para conocer un poquito más de ellos les pregunté si tenían otras pasiones aparte de la música. Jane contestó que su hijo es su pasión muy grande, mientras que a Francisca le gustan los animales he ir a la iglesia, a Polyana le apasionan las películas clásicas, y a Javier le encanta disfrutar del aire libre. Más adelante les pregunté si tenían algún mensaje que les gustaría compartir con los lectores de TorontoHispano.com y me contestaron con mucha sinceridad lo siguiente: "Estamos luchando en Chile para hacer las cosas bien, y queremos compartirlo y que se valore," aclaró Polyana, "Queremos que en cada rincón del mundo se escuche la música latinoamericana" contestó Jane. "La música que ofrecemos tiene como objetivo aportar a la memoria de nuestro país y toda América," afirmó Javier. Finalizando la entrevista, el cuarteto quiso enfatizar su gratitud a todos los organizadores que hicieron posible este concierto. Muchos fueron a los que agradecer, pero entre ellos sobresaltaron a Diego Medina, Eduardo Boza, y en especial recalcaron su gratitud al compositor Osiel Vega, quien los ha apoyado arduosamente.

Este concierto fue un verdadero éxito en todos los sentidos, la organización de este fue impecable, mucha gente asistió, y el talento de los jóvenes músicos arrasó con fuerza la acogida del público, quienes reclamaron dos piezas más. El cuarteto generosamente regaló un tercer "encore." Lo cual contribuyó a que el concierto durara más de dos horas. Hubo sorpresas dentro de la presentación, entre ellas, se identificaron miembros del grupo Quilapayún, quienes en 1970 estrenaron la original Cantata. Vale recalcar que no se necesita ser un amante de la música clásica para haber disfrutado de este concierto. El cuarteto de cuerdas Strappa abrió el interés para aquellos no muy entusiasmados de la música clásica y nos envolvió en sus cuerdas con mucha pasión y éxito.

La próxima gira del cuarteto se llevará a cabo en Chile a mediados de agosto para continuar con la promoción de este primer CD, “Santa Maria de Iquique.”



Información disponible en el sitio ARCHIVO CHILE, Web del Centro Estudios “Miguel Enríquez”, CEME:
<http://www.archivochile.com>

Si tienes documentación o información relacionada con este tema u otros del sitio, agradecemos la envíes para publicarla. (Documentos, testimonios, discursos, declaraciones, tesis, relatos caídos, información prensa, actividades de organizaciones sociales, fotos, afiches, grabaciones, etc.)

Envía a: archivochileceme@yahoo.com

NOTA: El portal del CEME es un archivo histórico, social y político básicamente de Chile y secundariamente de América Latina. No persigue ningún fin de lucro. La versión electrónica de documentos se provee únicamente con fines de información y preferentemente educativo culturales. Cualquier reproducción destinada a otros fines deberá obtener los permisos que correspondan, porque los documentos incluidos en el portal son de propiedad intelectual de sus autores o editores. Los contenidos de cada fuente, son de responsabilidad de sus respectivos autores, a quienes agradecemos poder publicar su trabajo. Deseamos que los contenidos y datos de documentos o autores, se presenten de la manera más correcta posible. Por ello, si detectas algún error en la información que facilitamos, no dudes en hacernos llegar tu [sugerencia / errata](#)..